Setiembre 6 de 1885 BUENOS AIRES Año II-Nº 4

EN LA CAPITAL

Por mes ..... $ m/n 0.40
Por trimestre ..... » 1.00
Número suelto ..... » 0.10

Vengan cien mil suscriciones
Y fuera las subvenciones

No se escapa de una zurra
El sacristan que se escurra

DON QUIJOTE

EN EL INTERIOR

Por mes ..... $ m/n 0.50
Por trimestre ..... » 1.50
Número suelto ..... » 0.20

Ya hemos echado colmillos
Para morder á los pillos

No consiente por QUIJOTE
Que ninguno lo alborote

Este periodico se compra, pero no se vende

LA CORRESPONDENCIA Á NOMBRE DEL DIRECTOR | REDACCION ANONIMA | Direccion y Administracion: BUEN ORDEN 88 (altos)

Colecciones del primer año de D. Quijote

Pocas, pero buenas, son las que nos quedan.

¡Aprovechad la ocasion!

Sirven de antídoto contra el cólera, la fiebre amarilla y otras plagas políticas por el estilo.

Se venden en esta Administracion, calle Buen Orden, 88, altos.

Las dos manifestaciones

LA DE ALLÁ

Don Quijote vuelve de nuevo sus ojos hacia su ¡átria. El hidalgo manchego no se olvida de sus compatriotas y quiere recordar otra vez el aspecto de las manifestaciones que se han efectuado contra el eleman que quiso usurparnos un trozo de lo que de hecho y de derecho pertenece á España.

¡Vedlos allí! Es el leal y noble pueblo español que se retira despues de una nueva manifestacion, satisfecho por haber cumplido con un deber de patriotismo, y llevando impresa en su semblante la huella del entusiasmo que reina en su corazon.

Son los mismos elementos que la han constituido los que la formaron la vez pasada, y la otra, pues han sido varias las que se han verificado

El gaban mezclado con la chaqueta, la gorra confundida con el elegante sombrero de copa; el traje del madrileño, con el pintoresco del asturiano, y del payés, y del manchego, y del andaluz.

No es un pueblo solo, no es una provincia la que ha acudido á gritar bajo los balcones del Palacio de Oriente; son todos los españoles que se encontraban en Madrid, de las diferentes provincias de España.

Asi es que aquello ofrece un lindo golpe de vista; un verdadero mosáico de trejes y de conversaciones.

Escuchemos algunas, porque son dignas de que se les haga este honor por su horiginalidad, y porque dán una idea de lo que es la heróica nacion del año ocho.

....

—¿Y diga osté, compare, le paese á osté bien que jayan *estarao* (arrestado) á esos dos melitares porque se fueron de la *múy* (lengua) contra la jente alemana?

—Cayese, compare e mi arma, que eze ezaborio de menistro no sabe lo que se jase, (?) Puz que, mus vamo *achantar el mirlo* (callar) y que nos *diñe un camelo* (engañe) el zeñó Bismal (Bismark). (?) Miste que me dieron unos *pujos* (deseos) de meter mano á la *tea* (navaja) y liarme á mojás con el que los *enchiqueró*!....

—Zí, puz como los sordaos, se junan con nozotros, que nos echen alemanes por grandez que zean, yo zolo zoy capá de *jamarme* (comerme) lo meno cincuenta y ciete.

—! Y yó.....No me contento ni con dose dosena ná má é pa principiá.

No hay que decir que son andaluces.

....

—Leveme ó Demu paisanu. Comu se deglare la jerra, sueltu la cuba é voime pa las Carulinas.

—Eu cumpañeiro! y yo márchume contijo, que he sidú suldado en la otra campaña y se comu se tiran tirus.

—Y que ahura tirariamus con mas justu purque seria para matar esus humes y fariamus lo mesmu que Santiajú cuando mataba morus.

—Esu, esu. ¡Viva Santiajú, y Jalicia y los jallegus valientes!

....

—Rediós con la salia, dice una chula al galan que la acompaña; esos gachós son cómo los jesuitas, que ni tienen palabra mala ni obra buena. Ellos hablan bien, pero no aflojan.

—Pus mira Paca, á mi me dá que te queas viuda mu pronto, porque como eso no se arregle bien, me las *guiyo* (marcho) á las Calorinas.

¡Y tú que no fueras! No te golvia á mirar á la fisonomia de la cara por que no me paecerias español.

—¡Que te cayes! Pus mi abuelo fué chispero de los del año ocho, y mi padre mas liberal que Riego, ¿que vá ser la rama siendo bueno el tronco?

....

—¡Chiquio! á los soldaos los han encerrao en los cuarteles ¿pá que será eso?

—Rediós, pá que no se ajunten con nosotros, porque seriamos toos capaces de prenderle fuego á la embajáa y ya se habia concluio de perder tiempo con tanto hablar por telegrajo.

—Si, pus miá que con eso lo que hace el gobierno que mus den mas berrinche del que tenemos y que se arme la gorda mas pronto ¡otra!... encerrar á los soldaos! si nos apretan la clavija se acaba á mesmo tiempo jaundia de los elemanes y el mando de algnno que yo me sé; porque dice el tio Cabila de Zaragoza, que es mú léio, que cuando se apretan mucho las cuerdas de la vigüela saltan.

—Eso chiquio. Nosotros semos buenos como el pan; pero cuando nos buscan.

—Nos hallan, y luego que digan que los aragoneses semos brutos.

....

—Tengo la sangre mas colorao que un pimiento de nuestro tierra, decia un riojano á otro, y me está saltando en el cuerpo de ver como han arrestao á esos oficiales de tropa porque han manifestao tambien su deseo de no dejar que le quiten á España lo que es suyo.

—Calla, chiquio, que al frir será el rir.

....

—Nuestro rey D. Cárlos ha ofrecido sobre armas cien mil hombres poner.

—Y luego guerra terminar España, venir á proclamarle.

—Cura lugar mio, repartir trabucas; y escapularios.

—! Vivan los curas y la religion! Ahora mas gustarme á mi que civila guerra.

....

—Noy! sabs que el niño Tieso (D. Cárlos) ha prometido posar molts miles d'homes sobre les armes.

—¡Ui! y de aon voldrá sacarlos eise *rat penat* (murciélagos)

—Del seu cap, per que lo que es de España..........

—Noy, asi no nia agora mes que españols que volen defendre el seu pais.

—Y que farem con les alemans lo mateis que con los moros cuand la guerra d'Africa.

—¡Si viviera Prim!

....

¿Y para qué vamos á seguir relatando los diversos diálogos que tenian lugar entre aquella muchedumbre de españoles que estaban todos animados por el mismo deseo?

Las negociaciones diplomáticas toman buen caracter, pero el entusiasmo no se apaga tan facilmente en aquellos pechos, y bastaria la mas lijera chispa para provocar el incendio.

El cólera continúa haciendo víctimas, pero ya nadie se acuerda de él, el peligro de la pátria se sobrepone al peligro individual. El español siempre es el mismo aun en medio de las mayores desgracias y cada hijo de España es una gloria de su pais.

LA DE ACÁ

Fiasco; abortó por la escelsa voluntad del Cesar que no quiere enemistarse con una *poteneia tan poderosa* como Alemania, aunque para ello tengo que rebajar la dignidad, no de otra nacion, sino de toda la raza latina que es insultada por la sajona.

Julio Argentino se pasea en su despacho y reflexiona sobre la peticion que le han hecho varios españoles para que les permita celebrar una manifestacion, y sus pensamientos se traducen por las siguientes palabras.

—No debo consentir, no señor, que se conformen con leer las noticias de las que tienen lugar en España, y ultimamente, siquieren manifestar su entusiasmo, que se vayan á su pais y alli que vuelvan á ser españoles. Aqui no hay mas que arjentinos. ¡Pues no faltaba mas! A que vienen aqui? á trabajar? pues que trabajen, que trabajen, que se rompan los huesos, que á eso han venido á mi pais. Vaya con la gente!

Aqui no se necesitan manifestaciones, si no chorros de sudor que bonifiquen los campos y los hagan producir para que se vea que somos ricos!

¡Pues hombre! Precisamente tenia ya pensado suprimir el año que viene todos esos bochinches patrióticos de conmemoracion de fechas que hacen aqui los estranjeros cada vez que les dá la gana! Y le diré á Miguelito que cuando él sea Presidente, que no con, sienta tampoco ninguna. ¡Vayanse al diablo!

¡Entusiasmo! entusiasmo! ¿porqué no se lo guardan para cuando vengan las eleciones de mi cuñado?

Ellos no pueden votar, es verdad, pero pueden tomar un fusil cada uno y salir á defender á Miguelito contra ese demonio de Rocha, que lo tengo montado en las narices.

Rocha, ese si hubiera consentido la manifestacion por que es otro bochinchero; pero yo .. yo... no quiero ni me dá la gana.

¡Si hubiera sido alemana la cosa! vaya con Dios, y si al príncipe se le ocurre volver de Patagonia y pedirme que ...... se lo concederé, ya lo creo!

En aquel momento entra Ataliva en el despacho del general.

—¿Que hacés, hermanito?

—Embromado con esto de la manifestacion de los españoles.

—Deciles que se vayan al.....cuerno.

—Asi he pensado. Mirá, vas á ir á ver á Ortiz y le dices que pase nota á Bosch diciendole que no se consiente esa reunion y que si hay desagrado por parte de los ofendidos........

—Ya, ya entiendo, hermanito; no hablés mas, voy corriendo. Eres un gran Presidente.

Y Ataliva sale, Ortiz redacta la nota, se pasa á Bosch, este la comunica á los peticionarios, y

Viva la Constitucion
que respeta el Presidente,
negando de asociacion
el derecho que consiente
la citada institucion.

Aquiles y Alejandro el Grande

(Don Torcuato atacando las manzanas destinadas para boulevard y Soler atajándole.)

D. Torcuato—Paso al progreso. Si V. se me atraviesa en el camino, lo descuartizo como al sapo del diluvio.

D. Goyo—¡Alto! No consentiré que Vd. profane los fondos de mis vecinos y el mio, sin que préviamente nos pague los perjuicios.

D. Torcuato—Vd. quiere quitarme la gloria del boulevard para lucirse cuando me reemplace en la Intendencia; pero le respondo que, mientras yo viva, Vd. no será ni alcalde.

D. Goyo—Yo pensaba que habian concluido los Balbastros en esta tierra, pero veo con pesar que esa raza tiene mas raices que el carbunclo.

D. Torcuato—Si; llevo en mis venas esa sangre ilustre que no alimentó jamás el corazon de un collon.

D. Goyo—¿Es alusion personal?

D. Torcuato—No señor; es impersonal porque me refiero á Vd.

D. Goyo—Si hubiese sido personal, mañana estarian Ataliva y Epifanio golpeándole sus puertas por una satisfaccion.

D. Torcuato—¿Por alguna satisfaccion para sus estómagos, querrá Vd. decir?

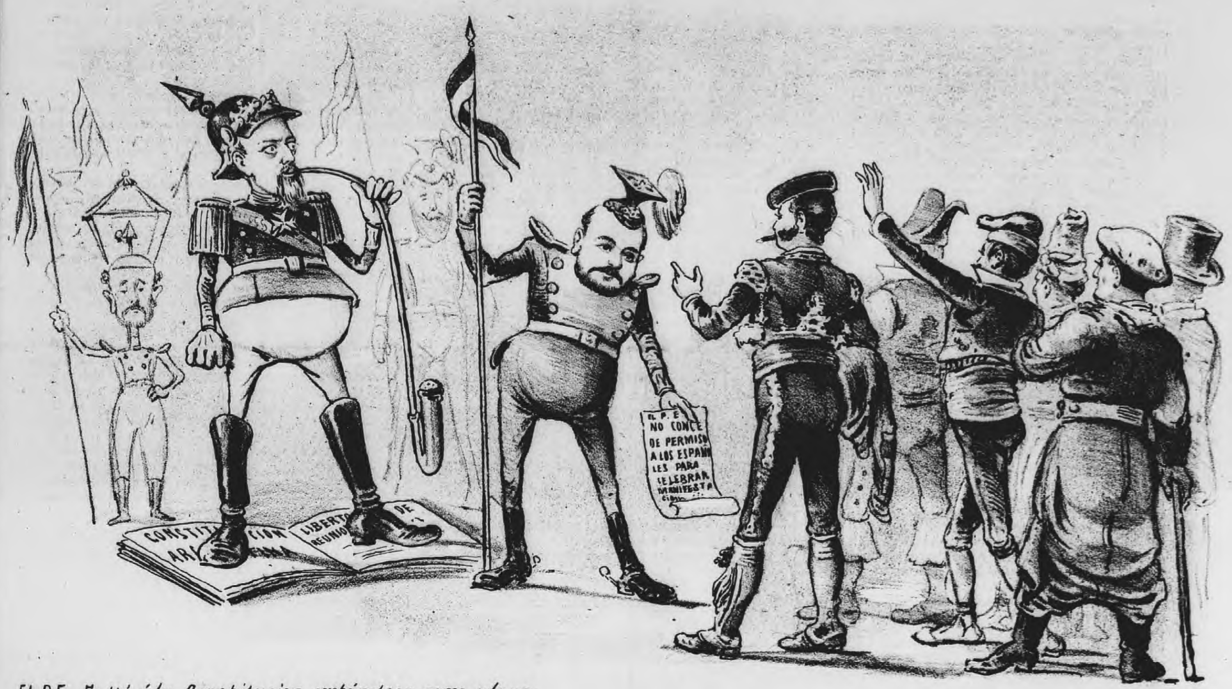
D. *Goyo*—No me lebante la voz, que lo estrangulo.

D. *Torcuato*—¡Ja, ja, ja! Si está Vd. temblando, hombre.

D. *Goyo*—Sí; tiemblo de corage al ver que Melendez

El triunfo de Dº Goyo Soler.

LIT. ITALO PLATENSE BOLIVAR 104



El P.E. faltó á la Constitucion, portándose como ulano.

España: Largo! Con la música á otra parte! A volar que hay chinches!...

exponga á ciudadanos pacíficos, como yo, á estos lances tan desagradables, dejando á sus parroquianos en plena libertad.

D. *Torcuato.*—Vd. no es hombre para medirse conmigo. La pulpa le tiembla ante el cañon de una pistola. Hombres de nervios de acero como yo...

D. *Goyo*—Basta, basta. Vd. me desafía á pistola y acepto el duelo con las condiciones de que una será cargada y otra vacía, y tomados de un pañuelo. Duelo á muerte, sin cuartel.

D. *Torcuato*—Convenido, mañana mismo.

D. *Goyo* - Conste que he sido el desafiado, y que con arreglo á la ley caballeresca del duelo, me corresponde elegir las armas, y desde ya opto por la pistola cargada.

D. *Torcuato*—No sea Vd. ignorante; Vd. puede elegir sable, pistola ó garrote, pero no la pistola cargada, porque en vez de duelo es un asesinato. Las pistolas las jugaremos á la suerte con dos *dados*.

D. *Goyo*—Soy comerciante y se lastimaria mi crédito, si supieran que juego al dado. La ley es ley y que se cumpla. Me corresponde la cargada y no renuncio á mis derechos, aunque me lo pida el General Roca. No soy rencoroso. Despues del duelo (en esta forma) tendré con Vd. todo género de consideraciones, siempre que no me apunte Vd. a los ojos, porque el fogonazo de la ceba quema á una vara de distancia, y como padezco de la vista...

D. *Torcuato*—Ya me lo imaginaba que algun pretesto encontraria Vd. para no batirse. Despues de haberse dejado Vd. destituir del puesto de alcalde con el Dr. Peralta sin ahorcarlo con esa boa cenicienta, que siempre lleva al cuello, se vé que Vd. no morirá en duelo.

D. *Goyo*—Mas miedo les tengo á las boas de Peralta, que al boca-negra del parque de artilleria. Soy higienista, señor Intendente, y ni Vd. ni nadie me hará claudicar de mis principios. Establezca Vd. labaderos públicos, que hacen mas falta que el boulevard.

D. *Torcuato* -No le consiento que me dé Vd. consejos sobre obras públicas.

D. *Goyo*—Para cortar toda discusion le declaro que me voy al Paraguay, y dejo una fuerte suma á Ataliva y Epifanio para que armen cien hombres y le den una batalla, apenas toque Vd. un ladrillo.

(Así se separaron estos dos rivales, lanzándose miradas capaces de derritir á Torcuato Martinez ó al gordo Iturriaga).

Desafio de Don Quijote á Bismark

Si tienes el corazon,—Bismark, como la arrogancia, —y el ojo en las Carolinas—y las manos donde caigan. —Si en Berlin escaramuzas,—como en los congresos charlas -y con tu mente revuelves—á la gente diplomática.—Si eres tan diestro en la guerra—como en tener la uña larga—y como á hincarla te aplicas,—te aplicas en las batallas. -Si como el galan ornato,—usas el casco y la espada—y oyes el trombon guerrero —igual que el cuerno de caza.—Sal á ver si te defiendes—de la punta de mi lanza.—Y si no osas salir solo, —como lo está el que te aguarda,—á Mollke y sus compañeros,—para que te ayuden, saca.—Y si no tienes bastante,—á Hohenzollern y al monarca—diles que salgan contigo—á guardarte las espaldas.—Esto *Don Quijote* escribe—con tanta cólera y rabia,—que habrió de puntos seis plumas—antes de firmar la carta.

Luego la metió en un sobre,—y llamando á Sancho Panza—le dijo: ensilla tu rúcio—y parte al punto á Alemania.—Busca á Bismark, y este pliego—restriégaselo en la cara;—y dirásle que le espera—en las orillas del Plata - el famoso caballero,—Don Quijote de la Mancha.

LANZADAS

Todos los periódicos han dado cuenta de que M. Thomás Stevens piensa dar la vuelta al mundo en velocípedo.

Nosotros conocemos á un personaje que la ha efectuado á caballo en un empréstito, con la particularidad que de un vote del alazan fué lanzado por las orejas desde Lóndres á Buenos Aires.

¡Pelegrino viaje!

***

Dícese que á D. Sofano Silva le van á chamuscar....
............igual que carne con cuero.
Cosas mas grandes se han visto
en Santiago del Estero

***

Hemos leido en «La Rioja Moderna» una poesía, al parecer, que si no fuese tan larga se la dábamos entera á nuestros lectores para que se destornillasen de risa.

Titúlase la *Oracion.*

Allá van cuatro renglones para muestra; pero antes les aconsejo que se agarren bien á lo que tengan mas á mano para no caer:

«Venid conmigo sobre una roca
entre albas flores se alza una cruz
allí oremos i nuestra boca
despida al astro, rey de la luz.»

Esta *versada* tiene la firma de J. U. Gonzalez; pero á nosotros no nos la pega «La Rioja Moderna». El verdadero autor es D. Jamin Ocampo, el Gobernador; se conoce su estilo á mil leguas.

«El Orden» de Tucuman publicó una historieta titulada: *Víctima de un adulterio.*

El protagonista es un militar de los que fueron á la guerra del Paraguay, que obtiene licencia para venir á Buenos Aires á ver á su esposa y al llegar la vió..

....

Raquel, en un abrazo voluptuoso con su primo y amigo Cosme, que la requeria de amores........... .

....

Hizo un violento esfuerzo para dominar su desgarradora emocion.

En este supremo instante fué capitan».....

¡Hombre, capitan, no! Fué.... fué... fué otra cosa.

***

Por causa del ex-jefe político D. Silverio Córdova, que emborrachó á unos pobres gauchos, se armó entre estos y la policía un soberano bochinche en San Lorenzo.

Los partidarios de Córdova, á los gritos de ¡viva Juarez y Roca!, le dieron una atroz puñalada al capitan Quinteros, sacándole los intestinos.

Córdova fugó al Rosario, y al dársele allí la órden de presentarse á la policía, puso el siguiente parte telegráfico al Dr. M. Juarez Celman:

«Probablemente se me constituirá en prision por el delito del nuevo acto de adhesion á su candidatura efectuado ayer en San Lorenzo.»

¡Angelito! Si todos los actos de adhesion á dicha candidatura son por el estilo, es una injusticia, un atropello lo que se hace con tan dignos cabecillas.

***

Piensa el ladron que todos son de su condicion.

Como «Fígaro» es un periodicucho, que no vale para nada, se figura que los demás están de sobra tambien, y dice:

Cualquier candidato, el que tenga menos prensa que lo sostenga, será el mas popular.

Suicídate entonces, y segun tu doctrina, triunfará de seguro tu candidato.

Y tambien triunfará el sentido comun, si te rebanas el pescuezo barbero-turco.

***

Segun «La Verdad» de Rojas, en la proclamacion á Juarez allí celebrada, lucieron unos grandes faroles.

Lo mismo que aquí. Es la moda que han adoptado los celemistas en sus manifestaciones.

Pero es que allí sacaron los faroles encendidos en pleno dia.

¡Qué barbaridad! Este candidato anda buscando á todas horas que lo alumbren y lo va á conseguir.

***

Leemos en un diario de la vecina República Oriental, que se hacen grandes preparativos para festejar el dia de santa Bárbara, cumple-años del Presidente Santos.

¿Conque nació el dia de Santa Bárbara?

Pues entónces ya sabemos como se llama. Bárbaro Máximo.

Es decir, mas bárbaro de lo que nos creiamos.

Y sin embargo, sus sentimientos filantrópicos y .... son mejores que los del otro Presidente, que yo conozco, y que no se llama bárbaro.

***

Permítame una palabra; así dijo Fonseca á Horacio Mitre dentro del Hotel de la Corona en Concordia.

Cuando Mitre salió, la primera palabra fué que Fonseca, ayudado por su hermano y otro individuo, por poco lo matan á palos á Horacio.

Conque ¿permítame una palabra?

Pues permítame, Fonseca, que le llame salvaje.

***

Dicen que Don Antonino
renunciará esta semana
el puesto de Presidente
del Comité Juarro-chaucha.
Dicen que D. Miguelito
le dijo, desecho en lágrimas,
con que *te vás y ma dejas*
y decias que *ma mabas.*

***

«El Demócrata» recibió hace dias el siguiente despacho:

CHASCOMUS—*«Se hacen grandes preparativos para la próxima féria, á la que asistieron los principales hacendados».*

Si asistieron, es que la feria se habia celebrado ya.

«Las lanas de Mattos y Alcortas han sido compradas por Juan Sala á 85.»

Yo sabia que ha habido un *Juan Lanas*; pero que Mattos y Alcortas vendiesen las suyas, es la primera noticia que tengo.

***

Vamos á dar á nuestros lectores unos cuantos párrafos del último discurso del Diputado Sr. Pujol y Vedoya.

Desde hoy Castelar es un pigmeo á su lado.

Si Demóstenes resucitara, inmediatamente se volveria á morir.... de risa.

Habla Pujol, refiriéndose al proyecto de prolongacion de la línea férrea del Este hasta Corrientes por Vella Vista y Esquina:

«Este asunto es de inconcebible trascedencia para Corrientes, esa provincia, que ha gemido en los horrores del llanto durante tanto tiempo y que marchaba velozmente al hundimiento de la guerra civil que es el credo sagrado de las masas».

Tiene razon Pujol. Ese credo sagrado produce horrores de llanto.

«No seguiré engolfándome en consideraciones de otro órden, porque no quiero sacar á relucir los progresos, que como diamantes de mil facetos, irradian luz en todos los confines de la provincia que me vió nacer.»

No se engolfe Vd., no, que si D. Gregorio Soler se entera de que tiene Vd. brillantes que irradian mas luz que el suyo, le va á dar un disgusto que le partirá por el eje.

«Cuando llegue el momento anhelado por mi exaltado patriotismo, propio de mi edad juvenil, presentaré razones mayores á la Cámara para convencerla de la bondad de este proyecto, que es el bautismo de una provincia que quiere incorporarse al febril movimiento de una república».

Ese dia que Vd. señala será cosa de alquilar balcones para oirle, apesar de que, si el proyecto está aprobado, no tiene Vd. necesidad de incomodarse tanto.

«Con la imponente y severa elocuencia de los números, probaré que esas máquinas de guerra (?) maravillas del siglo, irán á levantar en Corrientes la riqueza que yace en estado latente.»

Dice el orador que ha consultado de cuatro textos franceses sobre la descentra izacion de los poderes, y agrega:

«Y me he convencido, señor Presidente, de que toda teoría debe adaptarse al medio en que se desarrolla.»

¡Ay! Sr. Pujol! Tambien á nosotros nos ha dejado Vd. convencidos de otra cosa.

«Todos los que ocupamos una banca sabemos propender para que en el tiempo y en el espacio se dilate el eco grandioso que surge del concierto de nuestros adelantos.

Me inclino á creer que mis colegas dejarán sus escrúpulos sobre finanzas, y votarán este proyecto, que irá á caer como bálsamo bendito sobre el corazon de los correntinos.

He dicho.»

Que le levanten una estátua ecuestre.

***

Don Ataliva Roca ha sido nombrado miembro de la Comision de Higiene.

Ya no hay que temer al cólera. Si el bacillus viene, Ataliva será el encargado de atarlo para que no haga daño.

¡Qué nombramiento tan acertado!

***

En Corrientes ha desaparecido la *Libertad* y dejado de existir la *Ley*.

¡Pues están aviados los correntinos sin esas dos cosas tan necesarias! Eso no se vé mas que en la época de D. Julio,

Pero hombre, ¿que está Vd. diciendo? Si eran dos diarios.

Ah! ya! Sin embargo, nó tendria nada de particular que hubiera sido lo otro.

***

La candidatura del Bacarai continúa defendida por animales (con perdon sea dicho).

En nuestro número anterior dimos cuenta de la punta de Vacas que se reunieron para proclamarla; ahora le ha tocado su vez á los novillos. Véase lo que dice la «Union».

«En el departamento de Tulumba se han reunido, para defender la candidatura Gorostiaga, los señores Antonio Novillo, Severo Novillo, Julio Novillo, Lucrecio Novillo, Anselmo Novillo, Carolino Novillo, Adrian Novillo y Trinitario Novillo.»

Total ocho novillos que se reunirán con las Vacas de marras y formarán un contingente regular de fuerzas cornúpetas.

¡Bien pr el candidato de los cuernos!

***

En otra lista de adhesiones á esta misma candidatura aparece D. Bazin Olmedo.

Este señor debe siempre estar cubierto, por respeto siquiera, y suponemos que habrá sido uno de los manifestantes principales de Hediondo de Abajo.

***

Los diarios de Goya dan cuenta de que en aquella localidad se tomaron en discusion contundente, en la que jugaba el principal papel el garrote, el cura y el teniente cura de la parroquia.

Se ignoran las causas de este cambio de notas magulladoras entre los dos diplomáticos divinos.

¿Y habrá quién al ver esto no recuerde, que un lobo á otro lobo no le muerde?

***

Un patacon contemplaba
un paisano receloso,
y con ademan ansioso
de contínuo restregaba,
A un juarista, que pasaba,
preguntó el hombre sencillo,
si era bueno, y el muy pillo,
con malicia nada culta,
en pago de la consulta,
se lo metió en el bolsillo.

***

Hemos recibido en nuestra redaccion *La Esperanza* órgano de la *juventud católica.*

¡Bien venida! pero, si cree *La Esperanza* que nos ha de convertir, que pierda toda esperanza.

***

El Pueblo dice que Ataliva no es rico; que no tiene mas que una modesta casita en los alrededores de Buenos Aires.

La Nacion de Montevideo dice de Máximo Santos, que tiene una fortuna *honesta y honrada.*

Y yo, que soy tan bobalicon y tan zonzo, me creo lo uno y lo otro.